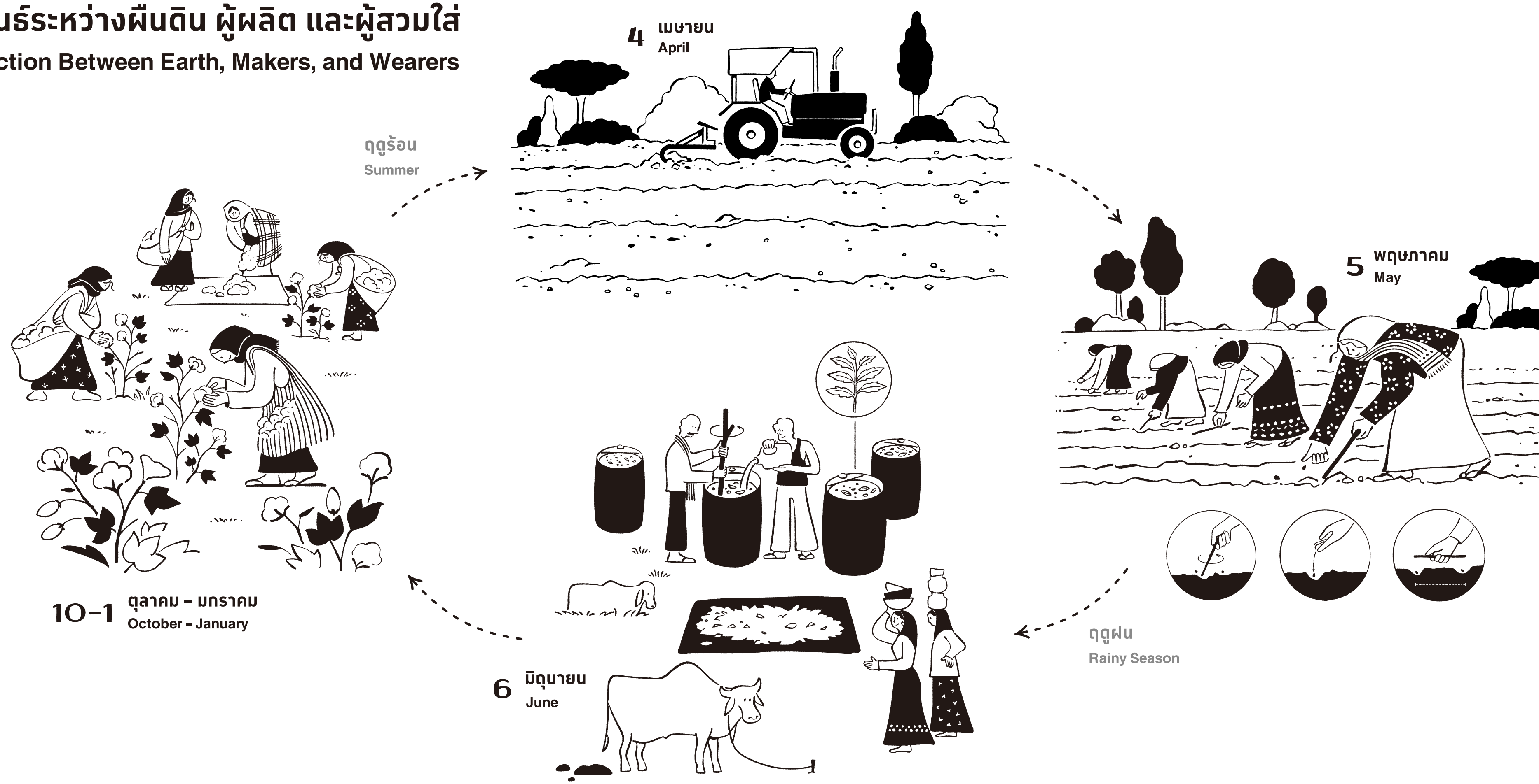
สายสัมพันธ์ระหว่างผืนดิน ผู้ผลิต และผู้สวมใส่

The Connection Between Earth, Makers, and Wearers



4 เมษายน
April

เริ่มต้นฤดูกาลเพาะปลูกด้วยการเตรียมดิน ผสมมูลวัวและอินทรียวัตถุต่าง ๆ จากนั้นไถ ปรับระดับดิน และทำแนวร่องสำหรับการปลูกเมล็ด

Farming begins by preparing the soil, mixing in cow dung and other organic matter. The land is plowed, leveled and ridged to form rows for planting.

5 พฤษภาคม
May

ก่อนมรสุมจะมาถึง เกษตรกรจะเริ่มหว่านเมล็ด การหว่านเมล็ดนี้ เป็นงานหนักที่ต้องก้มหลังลงพื้น ตลอดเวลาและมักมีการรวมตัวทำงานร่วมกับเพื่อนบ้านพร้อมกับดูแลงานบ้านไปด้วย พวกเขาจะถือไม้ไว้ใช้วัด ระยะห่างระหว่างเมล็ด โดยใช้ปลายไม้เจาะดินเล็กน้อย วางเมล็ด แล้วกลบดิน เนื่องจากไม่มีการใช้สารเคมี การป้องกันแมลงจึงทำโดยการปลูกพืชแนวกันชน และพืชล่อศัตรูพืชร่วมด้วย

*พืชแนวกันชน (Border Crop) คือพืชที่ปลูกล้อมรอบแปลงเพื่อป้องกันศัตรูพืช
*พืชล่อศัตรูพืช (Trap Crop) คือพืชที่แมลงชอบ ปลูกเพื่อล่อแมลงให้ไปเกาะแทนต้นฝ้าย

Before the monsoon rains, seeds are sown a task where people bend low to the ground, often working together with neighbors while managing ousehold duties. The stick they hold is used to measure spacing between seeds: they lightly dig the soil with its tip, place a seed and cover it back. Without pesticides, pest control is achieved by planting border crops and trap crops.

*Border crops are plants grown around the field to block insects or disease from entering.
*Trap crops are plants that attract pests away from the main crop.

6 มิถุนายน
June

เมื่อฝนแรกโปรยลงมา เมล็ดฝ้ายจะเริ่มงอกและไร่ทั้งผืนก็เขียวขจีขึ้น อย่างรวดเร็ว ต้นฝ้ายเติบโตไปตามจังหวะของธรรมชาติ โดยอาศัยน้ำฝนเป็นหลัก และมีการพึ่งพาน้ำชลประทานเพียงเล็กน้อย เกษตรกรกำจัดวัชพืชและควบคุมศัตรูพืชด้วยภูมิปัญญาท้องถิ่น เช่น ใช้ใบสะเดาหมักทำเป็นน้ำหมักป้องกันแมลง ซึ่งเป็นวิธีที่ชาวอินเดียสืบทอดกันมาหลายชั่วอายุคน ดินได้รับการบำรุงด้วยปุ๋ยอินทรีย์ที่หมักจากปัสสาวะและมูลวัว รวมทั้งใบไม้ ซึ่งช่วยรักษาสมดุลของดิน ตามวัฏจักรธรรมชาติ หลายครอบครัวเลี้ยงวัวบนผืนดินในบ้าน เพราะวัวถือเป็นสัตว์ศักดิ์สิทธิ์ เพื่อนร่วมชีวิต และทรัพย์สินอันล้ำค่า

When the rains arrive, the sprouts emerge and the fields turn lush green. Using rainfall and minimal irrigation, the crops grow mostly dependent on the rhythm of nature. Farmers carefully manage weeding and pest control. Neem leaves fermented near the fields are used to make natural insect repellent — wisdom passed down through generations in India. Fermented fertilizers made from cow dung, urine and plant leaves nurture the soil through natural cycles. Many families keep cows on earthen floors — sacred beings, companions and valuable family assets.

10-1 ตุลาคม – มกราคม
October – January

หลังฤดูมรสุมผ่านพ้นไป ท้องฟ้าเริ่มโปร่งและความชื้นค่อย ๆ จางลง ดอกฝ้ายสีขาวและเหลืองเริ่มบานก่อนจะกลายเป็นผลฝ้ายสีเขียว ที่ค่อย ๆ พองขยายเมื่อดอกโรย ผลฝ้ายก็จะแตกออกเผยให้เห็นปุยฝ้าย เป็นสัญญาณของการเริ่มเข้าสู่ฤดูเก็บเกี่ยว ซึ่งงานเก็บฝ้ายส่วนใหญ่ ยังคงเป็นหน้าที่ในช่วงฤดูงานหนัก หลายคนตื่นตั้งแต่ตี 5 จัดการงานบ้านให้เรียบร้อย จากนั้นออกไปใช้เวลากลางวันอยู่ในไร่ ก่อนจะกลับมาดูแลสัตว์ในช่วงเย็น การเก็บเกี่ยวจะแบ่งออกเป็นหลายรอบ ตั้งแต่พฤศจิกายน ถึงมกราคม โดยเริ่มเก็บจากผลที่สุกจากกิ่งล่างขึ้นไปด้านบน ถุงเก็บฝ้ายส่วนใหญ่ทำจากฝ้ายเพื่อลดการปะปนของเส้นใยสังเคราะห์ เมื่อเสร็จสิ้นการเก็บเกี่ยว ฝ้ายทั้งหมดจะถูกนำเข้าสู่กระบวนการแปรรูปในขั้นตอนต่อไป

After the monsoon passes and the air dries, white and yellow flowers bloom, giving way to swelling green cotton bolls. When the flowers fall, the cotton bolls burst open and harvest begins — During peak season, some wake at 5am, finish housework and spend the day in the fields before returning home to tend livestock in the evening. Harvesting takes place in several rounds from November to January, picking the matured bolls from lower branches upward. The collection bags are often made of cotton to avoid mixing with synthetic fibers. After harvesting, the cotton leaves the farmers' hands and moves on to processing.

1 มกราคม
January

เมื่อฤดูเก็บเกี่ยวสิ้นสุดลง เกษตรกรจะเตรียมแปลงสำหรับการปลูกพืชหมุนเวียน เช่น พืชตระกูลถั่ว สมุนไพร หรือธัญพืช เพื่อพักและฟื้นฟูความอุดมสมบูรณ์ของดิน

*การปลูกพืชหมุนเวียน คือการสลับชนิดพืชที่ปลูกในแต่ละฤดูกาล แทนการปลูกพืชชนิดเดิมซ้ำ ๆ บนแปลงเดียวกัน

Once the harvest ends, fields are prepared for crop rotation — growing beans, herbs or grains to rest and restore the soil.

*Crop rotation means changing the type of crops grown each season rather than cultivating the same crop repeatedly on the same land.